

# Die Lorelei- Heinrich Heine

---

## Original Poem

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,  
Daß ich so traurig bin;  
Ein Märchen aus alten Zeiten,  
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,  
Und ruhig fließt der Rhein;  
Der Gipfel des Berges funkelt  
Im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzet  
Dort oben wunderbar,  
Ihr goldnes Geschmeide blitzet,  
Sie kämmt ihr goldenes Haar.

Sie kämmt es mit goldenem Kamme,  
Und singt ein Lied dabei;  
Das hat eine wundersame,  
Gewaltige Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe  
Ergreift es mit wildem Weh;  
Er schaut nicht die Felsenriffe,  
Er schaut nur hinauf in die Höh'.

Ich glaube, die Wellen verschlingen  
Am Ende Schiffer und Kahn;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei getan.

*The Siren, Lorelei*



## Translation

I do not know the meaning,  
Of this relentless sorrow of mine:  
A fairy tale of times gone by,  
Which lingers in my mind.

The air is brisk and it darkens,  
And calmly flows the Rhein;  
The peak of the mountain glistens  
In the dusk-hued sunshine.

The loveliest maiden is sitting  
Up yonder, so young and fair,  
Her golden jewellery is glinting,  
She combs her golden hair.

She combs it with a golden comb,  
Singing all the while;  
A song which with its melody,  
Compellingly beguiles.

The Sailor in his little ship  
Is seized with frenzied woe;  
He sees only the maiden above him,  
Thus forgetting the rocks below.

The waves eventually devour  
Both sailor and boat, I believe;  
A deed which with her singing,  
Lorelei did achieve.